

3Jn

Chapter 1

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1 Ὁ πρεσβύτερος, Γαῖω τῷ ἀγαπητῷ, ὃν ἐγὼ ἀγαπῶ ἐν ἀληθείᾳ.
- İhtiyar, Gayus'a - sevgiliye, kimi ben seviyorum -de gerçekte.
[G3588](#) [G4245](#) [G1050](#) [G3588](#) [G0027](#) [G3739](#) [G1473](#) [G0025](#) [G1722](#) [G0225](#)

Cemaatin önderi ben Yuhanna, hakikaten sevdiğim kıymetli Gayusa selâm ederim.

2 Ἀγαπητέ, περὶ πάντων εὐχομαί σε εὐοδοῦσθαι καὶ ὑγιαίνειν,
Sevgili, hakkında her-şey dua-ediyorum senin başarılı-olmanı ve- sağlıklı-olmanı,
[G0027](#) [G4012](#) [G3956](#) [G2172](#) [G4771](#) [G2137](#) [G2532](#) [G5198](#)
καθὼς εὐοδοῦταί σου ἡ ψυχή.
nasıl-ki başarılıdır senin - canın.
[G2531](#) [G2137](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5590](#)

Sevgili dostum, manevî yönden huzur içinde olduğun gibi, her bakımdan huzur ve refah içinde olası diye dua ediyorum.

3 ἐχάρην γὰρ λίαν, ἐρχομένων ἀδελφῶν καὶ μαρτυρούντων σου τῇ
sevindim çünkü- çok, geldiğinde kardeşler ve- tanıklık-ettiklerinde senin -
[G5463](#) [G1063](#) [G3029](#) [G2064](#) [G0080](#) [G2532](#) [G3140](#) [G4771](#) [G3588](#)
ἀληθείᾳ, καθὼς σὺ ἐν ἀληθείᾳ περιπατεῖς.
gerçeğine, nasıl-ki sen -de gerçekte yürüyorsun.
[G0225](#) [G2531](#) [G4771](#) [G1722](#) [G0225](#) [G4043](#)

Bazı mümin kardeşler gelip senin hak yoluna bağlı olduğunu ve hak yolunda yürüdüğünü anlatınca çok sevindim.

4 μαιζοτέραν τούτων οὐκ ἔχω χαράν, ἵνα ἀκούω τὰ ἐμὰ
Daha-büyük bunlardan değil- sahip-değilim sevinç, ki işiteyim - benim
[G3173](#) [G3778](#) [G3756](#) [G2192](#) [G5479](#) [G2443](#) [G0191](#) [G3588](#) [G1699](#)
τέκνα ἐν τῇ ἀληθείᾳ περιπατοῦντα.
çocuklarım -de - gerçekte yürüyorlar.
[G5043](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0225](#) [G4043](#)

Benim için, evlâtlarımın hak yolunda yürüdüklerini işitmekten daha büyük sevinç yoktur!

5 Ἀγαπητέ, πιστὸν ποιεῖς ὃ, ἐὰν ἐργάσῃ, εἰς τοὺς ἀδελφούς, καὶ
Sevgili, sadık yapıyorsun ne, eğer işlersen, -için - kardeşlere, ve-
[G0027](#) [G4103](#) [G4160](#) [G3739](#) [G1437](#) [G2038](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2532](#)
τοῦτο ξένους;
bu yabancılara;
[G3778](#) [G3581](#)

Sevgili dostum, kendilerini şahsen tanımadığın halde mümin kardeşlerine yardım ediyorsun, vazifeni sadakatle yerine getiriyorsun.

6 οἱ ἐμαρτύρησάν σου τῇ ἀγάπῃ ἐνώπιον ἐκκλησίας, οὓς καλῶς
kimler tanıklık-ettiler senin - sevgine önünde kilisenin, kimleri iyi-

ποιήσεις, προπέμψας ἀξίως τοῦ Θεοῦ;
yapacaksın, uğurlayarak layıkıyla - Tanrı'nın;

Onlar cemaatin huzurunda senin sevgine şahitlik ettiler. Onları Allaha lâyük biçimde yolcu edersen iyi etmiş olursun.

7 ὑπὲρ γὰρ τοῦ ὀνόματος ἐξῆλθον, μηδὲν λαμβάνοντες ἀπὸ τῶν
-için çünkü- - İsim çıktılar, hiçbir-şey alarak -den -

ἐθνικῶν.
putperestlerden.
G1482

Çünkü Mesihe iman etmeyenlerden hiç yardım almadan, sırf Mesihe hizmet etmek uğruna yola koyuldular.

8 ἡμεῖς οὖν ὀφείλομεν ὑπολαμβάνειν τοὺς τοιούτους, ἵνα συνεργοὶ γινώμεθα
biz öyleyse- borçlu yuz desteklemeye - böylelerini, ki işbirlikçiler olalım

τῇ ἀληθείᾳ.
- gerçeğe.
G3588 G0225

Bu sebeple hak yolunda verdikleri emeklere ortak olmak için böyle insanlara destek olmalıyız.

9 Ἐγραψά τι τῇ ἐκκλησίᾳ; ἀλλ' ὁ φιλοπρωτεύων αὐτῶν, Διοτρεφῆς,
Yazdım bir-şey - kiliseye; ama- - birinci-olmayı-seven onların, Diyoctrefes,

οὐκ ἐπιδέχεται ἡμᾶς.
değil- kabul-ediyor bizi.
G3756 G1926 G1473

Cemaate bir mektup gönderdim, fakat aralarında en üstün olma hevesinde bulunan Diotrefes söylediklerimize kulak asmiyor.

10 διὰ τοῦτο, ἐὰν ἔλθω, ὑπομνήσω αὐτοῦ τὰ ἔργα ἃ ποιεῖ, λόγοις
-için bu, eğer gelirse, hatırlatacağım onun - işlerini ki yapıyor, sözlerle

πονηροῖς φλυαρῶν ἡμᾶς; καὶ μὴ ἀρκούμενος ἐπὶ τούτοις, οὔτε αὐτὸς
kötü gevezelik-ederek bize; ve- değil- yetinerek -da bunlarla, ne- kendisi

ἐπιδέχεται τοὺς ἀδελφούς, καὶ τοὺς βουλομένους, κωλύει, καὶ ἐκ τῆς
kabul-ediyor - kardeşleri, ve- - isteyenleri, engelliyor, ve- -den -

ἐκκλησίας ἐκβάλλει.
kiliseden atıyor.
G1577 G1544

Bu sebeple eğer yanınıza gelirse, yaptığı kötülükleri hatırlatacağım. Bize bir sürü iftira atıyor; bu yetmiyormuş gibi, ziyaretçi mümin kardeşleri kabul etmiyor. Kabul etmek isteyenlere de mani olup cemaatten dışlıyor.

11 Ἀγαπητέ, μὴ μιμοῦ τὸ κακὸν, ἀλλὰ τὸ ἀγαθόν. ὁ ἀγαθοποιῶν, ἐκ
Sevgili, değil- taklit-et - kötüyü, ama- - iyiyi. - İyilik-yapan, -den
[G0027](#) [G3361](#) [G3401](#) [G3588](#) [G2556](#) [G0235](#) [G3588](#) [G0018](#) [G3588](#) [G0015](#) [G1537](#)

τοῦ Θεοῦ ἐστίν; ὁ κακοποιῶν, οὐχ ἑώρακεν τὸν Θεόν.
- Tanrı'dandır; -dir; - kötülük-yapan, değil- görmüştür - Tanrı'yı.
[G3588](#) [G2316](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2554](#) [G3756](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Sevgili dostum, kötü olanı değil, iyi olanı örnek al. İyilik yapan kişi Allaha'tandır. Kötülük edense Allahı idrak etmemiştir.

12 Δημητρίῳ μεμαρτύρηται ὑπὸ πάντων, καὶ ὑπὸ αὐτῆς τῆς
Demetrios'a tanıklık-edildi -tarafından herkes, ve- -tarafından kendisi -
[G1216](#) [G3140](#) [G5259](#) [G3956](#) [G2532](#) [G5259](#) [G0846](#) [G3588](#)

ἀληθείας; καὶ ἡμεῖς δὲ μαρτυροῦμεν, καὶ οἶδας ὅτι ἡ μαρτυρία
gerçeğin; ve- biz de- tanıklık-ediyoruz, ve- bilirsin ki - tanıklığımız
[G0225](#) [G2532](#) [G1473](#) [G1161](#) [G3140](#) [G2532](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3141](#)

ἡμῶν ἀληθῆς ἐστίν.
bizim doğru -dır.
[G1473](#) [G0227](#) [G1510](#)

| Herkes Demetrios hakkında iyi şeyler söylüyor. Hakikat de bunu bizzat doğruluyor. Biz de onun lehine şahitlik ederiz. Şahitliğimizin doğru olduğunu biliyorsun.

13 Πολλὰ εἶχον γράψαι σοι, ἀλλ' οὐ θέλω διὰ μέλανος καὶ καλάμου
Çok vardı yazmak sana, ama- değil- istiyorum -ile mürekkep ve- kalem
[G4183](#) [G2192](#) [G1125](#) [G4771](#) [G0235](#) [G3756](#) [G2309](#) [G1223](#) [G3188](#) [G2532](#) [G2563](#)

σοι γράφειν;
sana yazmak;
[G4771](#) [G1125](#)

| Sana söylemek istediğim daha çok şey var. Fakat bunları kalemle, mürekkeple bildirmek istemiyorum.

14 ἐλπίζω δὲ εὐθέως, σε ἰδεῖν, καὶ στόμα πρὸς στόμα λαλήσομεν.
umuyorum ise- yakında, seni görmek, ve- ağız -e ağız konuşacağız.
[G1679](#) [G1161](#) [G2112](#) [G4771](#) [G3708](#) [G2532](#) [G4750](#) [G4314](#) [G4750](#) [G2980](#)

Εἰρήνη σοι. ἀσπάζονται σε, οἱ φίλοι. ἀσπάζου τοὺς φίλους κατ' ὄνομα.
Esenlik sana. selamlıyor seni, - dostlar. selamla - dostları -e-göre isim.
[G1515](#) [G4771](#) [G0782](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5384](#) [G0782](#) [G3588](#) [G5384](#) [G2596](#) [G3686](#)

| Yakında ziyaretine gelmeyi umut ediyorum. O zaman yüz yüze görüşürüz.